

EDITION JURGENSON

CH. GOUNOD.

RECUEIL
DE ROMANCES FAVORITES
POUR MEZZO-SOPRANO.

MOSCOU chez P. JURGENSON.

St-Petersbourg chez J. Jurgenson. • Varsovie chez G. Sennewald.

Prix. 1 Rb. 50 c.

ДОЛИНА.

ПОЭТИЧЕСКОЕ РАЗМЫШЛЕНИЕ А. ЛАМАРТИНА.

Музыка

Ж. ГУНО.

LE VALLON.

MÉDITATION POÉTIQUE DE A. DE LAMARTINE.

Musique de

CH. GOUNOD.

Переводъ А. ГОРЧАКОВОЙ.

ДЛЯ МЕЦЦО-СОПРАНО ИЛИ БАРИТОНА.

№ 2.

Andante quasi adagio.

PIANO.

Въ ду - шѣ у - га - ло все, въ ней мѣ - ста нѣтъ на -
 Mon cœur la - ssé de tout, mé - me de l'es - pé -

cresc.

дож - дѣ, ни - че - го не про - шу я боль - ше у судь - бы!.. Дай - те
 ran - ce, N'i - ra plus de ses vœux im - por - tu - ner le sort!.. Pré - tex -

мнѣ лишь при - ютъ въ до - ли - нѣ, гдѣ я преж - де без - за -
 moi seu - le - ment, val - lon de mon en - fan - ce, Un a -

бот -- -- но про-вель -- -- мо-и ю -- -- вы -- -- о дни! --
si -- -- le d'un jour pour at-ten-dre la mort!..

cresc. dim. p pp cresc.

f dim. ff f

Здѣсь вновь -- -- пе-ре-до мно -- -- ю,
D'i-ci je vois la vi- - - e

p pp

какъ въ ту-ма -- нѣ да-ле -- -- комъ, вся жизнь моя о-пять -- -- про --
à travers un nu-a - - ge S'é - va - pour pour moi dans

но -- -- сит-ся въ меч-тахъ... Все од-ну лишь лю-бовь --
l'om - - bre du pas-sé!.. L'amour seul est res-té

p cresc.

въсѣрд - цѣ кра - ню глѹ - бо - - - ко, а ми - нѹв - - ше - - ѳ все ви - - жу
comme u - ne grande i - - ta - - - ge Survit seule au ré - veil dans un

scen do f di - - mi - -

въ тя - - гост - ныхъ снахъ!... Здѣсь от -дохну ду - шо - ю
songe ef - - fa - - cé!... Re - po - se - toi, mon â - me,

dolce poco rit. tempo

nuen do p

въ ѳ - томъ послѣд - немъ при - ю - - тѣ... Такъ пут - - - никъ, возвра - ться изъ да -
en ce dernier a - - si - - le Ain - - si qu'un voya - geur qui, le

cresc.

ле - - кихъ - кра - езъ, къ жи - - ли - шу по - дой - дя, са - -
saur plein - - d'es - poir, S'as - - sied, avant d'entrer, aux

dim. p cresc. dim. p

дит - ся на ми - ну - ту, чтобье - - ще по - ды - шать прох - - ла - до - ю лѣ - совъ, —
 portes de la ville Et res - pire un moment l'air embau - mé du soir, —

cre - - - scen - - do dim. pp

cresc.

rit. e dim. molto pp tempo

чтобъ е - - ще по - ды - шать прох - ла - до - ю лѣ - совь!...
Et res - - pire un mo - ment l'air embau - mé du soir!..

cresc.

dim. pp

pp

Музыка: Морис Стракоски

Ты - перь груст - ны - е
 Tes jours tris - tes et

* *pp*

Музыкальный фрагмент из оперы «Скупой рыцарь» (А. С. Даргомыжский). Это часть дуэта между князем и княгиней. Музыка записана на двух системах: верхняя — для голоса (сольфеджировка), нижняя — для фортепиано (аккомпанемент). В голосовой партии используются ноты с буквенными обозначениями: «ДНИ», «ти», «хо», «по», «ре», «жи», «ва», «ю», «ка'з», «Дэ'». Под ними даны транслитерированные русские и французские тексты: «ДНИ courts», «ти - - хо по ре - - - жи - ва - - ю,», «com - me des jours d'au - tom - ne Dé -». Аккомпанемент фортепиано состоит из коротких, ритмичных фраз, включающих аккорды и мелодические линии.

О - - сень-ю О - нн хо-лод - ны и тем - ны....
 eli - - next com - - me l'ombre au pen - chant des cô - teaux

Дружбы нѣтъ межъ лю-дей, вѣ - ру въ нихъ я те - ря - - ю, о-ди-
 L'a - mi - tié te tra - hit, la pi - tié l'a - ban - don - - ne Et

cre - - - - - scen - - - - - do

но - - кий я сой - ду въ нѣд - - ра тем - - ной зем - ли!...
 seu - - le tu descends le sentier des tombeaux!...

f poco rit.

di - - mi - - nuen - do - - - - - p

Но нѣтъ, я не о - динъ я на ло - вѣ при - ро - ды,
 Mais la nature est là qui t'invite et qui t'ai - me,

dolce

tempo cresc. dim. p

День за днемъ, день за днемъ мнѣ бле-стятъ яр-кимъ свѣ- - - томъ не-бе-
Plon - ge toi, plon - ge toi dans son sein quel - le t'ou - - - vre tou -

cre scen do dim.

са, а во-кругъ ды-шетъ все счастье-мъ мир-нымъ, сво-бо-дой и съ моль-
jours! Quand tout chan - ge pour toi, la na - ture est la mê - me Et le

p cresc. dim. p cre

бо - ю къ Твор-цу воз - но-сит-ся ду-ша!... И съ моль - бо - ю къ Твор-
mè - me soleil se lè - ve sur tes jours!... Oui, le mê - me so -

do molto f ff scen do molto pp f

rit. molto e maestoso tempo

цу воз-но-сит-ся ду-ша!...
leil se lè - ve sur tes jours!...

ff sempre f

dim. p pp pp